



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma moderno: Idioma 2, II: Portugués

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |        |       |              |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------------|
| Materia               | Idioma moderno:<br>Idioma 2, II:<br>Portugués                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |       |              |
| Código                | V01G230V01208                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |       |              |
| Titulación            | Grao en Tradución e Interpretación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |       |              |
| Descritores           | Creditos ECTS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Sinale | Curso | Cuadrimestre |
|                       | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | FB     | 1     | 2c           |
| Lingua de impartición | Portugués                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |        |       |              |
| Departamento          | Filoloxía galega e latina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |        |       |              |
| Coordinador/a         | Navaza Blanco, Gonzalo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |       |              |
| Profesorado           | Navaza Blanco, Gonzalo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |       |              |
| Correo-e              | gnavaza@uvigo.es                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |        |       |              |
| Web                   | <a href="http://moovi.uvigo.es">http://moovi.uvigo.es</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |        |       |              |
| Descrición xeral      | <p>Nesta materia trátase de adquirir coñecementos intermedios de Lingua Portuguesa, chegando ao nivel B1 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas, xunto con coñecementos sobre as culturas de expresión portuguesa no mundo.</p> <p>Aviso importante para estudantes Erasmus: O ensino de Lingua Portuguesa na UVigo está dirixido a persoas que teñen o Galego e/ou o Castelán como linguas maternas, de maneira que a progresión adoita ser rápida. Por iso, non se recomenda a inscrición a estudantes Erasmus que non teñan xa un nivel B1 nestas linguas e, como mínimo, un nivel A2 alto en Lingua Portuguesa.</p> |        |       |              |

## Resultados de Formación e Aprendizaxe

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Código |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| A2     | Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo. |
| A4     | Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.                                                                                                                                |
| A5     | Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.                                                                                                                           |
| C1     | Dominio de linguas estranxeiras                                                                                                                                                                                                                                      |
| C5     | Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada                                                                                                                                                                                       |
| C10    | Capacidade de traballo en equipo                                                                                                                                                                                                                                     |
| C11    | Capacidade de deseñar e xerir proxectos                                                                                                                                                                                                                              |
| D1     | Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia                                                                                                  |
| D3     | Capacidade de organización e planificación de proxectos                                                                                                                                                                                                              |

## Resultados previstos na materia

| Resultados previstos na materia                                                                | Resultados de Formación e Aprendizaxe |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----|-----|
| Que o estudiantado adquira un certo grao de competencia en lingua portuguesa.                  | A2                                    | C1  | D1  |
| Que se familiarice coas diferentes manifestacións culturais dos países de lingua portuguesa.   | A4                                    | C5  | D3  |
| Que recoñeza os principais paradigmas gramaticais do portugués estándar e o léxico máis usual. | A5                                    | C10 | C11 |

## Contidos

|                      |                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tema                 |                                                                                                                              |
| Contidos gramaticais | Coñecemento específico do idioma referente ao paso do nivel A2 ao nivel B1 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas. |

|                      |                                                                                                                                                                   |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Contidos léxicos     | Revisión dos contidos do curso anterior. Léxico específico do nivel B1 do Marco Común Europeo de Referencia das Linguas.                                          |
| Contidos pragmáticos | Expresión oral e escrita do idioma (traballos escritos e presentacións).<br><br>Comprensión oral e escrita do idioma (actividades diversas).<br><br>Idiomatismos. |
| Cultura lusófona     | Alguns aspectos pertencentes á cultura dos países lusófonos.                                                                                                      |

| Planificación                                                                                                            |               |                    |              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------|--------------|
|                                                                                                                          | Horas na aula | Horas fóra da aula | Horas totais |
| Lección maxistral                                                                                                        | 6             | 0                  | 6            |
| Actividades introdutorias                                                                                                | 2             | 8                  | 10           |
| Eventos científicos                                                                                                      | 4             | 12                 | 16           |
| Traballo tutelado                                                                                                        | 6             | 8                  | 14           |
| Estudo previo                                                                                                            | 8             | 12                 | 20           |
| Presentación                                                                                                             | 8             | 20                 | 28           |
| Resolución de problemas de forma autónoma                                                                                | 10            | 36                 | 46           |
| Resolución de problemas e/ou exercicios                                                                                  | 4             | 0                  | 4            |
| Exame de preguntas de desenvolvemento                                                                                    | 2             | 0                  | 2            |
| Práctica de laboratorio                                                                                                  | 2             | 2                  | 4            |
| *Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado. |               |                    |              |

| Metodoloxía docente                       |                                                                                                                        |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                           | Descrición                                                                                                             |
| Lección maxistral                         | Presentación do programa, directrices que deben ser cumpridas no curso.                                                |
| Actividades introdutorias                 | Revisión do contido aprendido no curso anterior.<br>Exercicios orais e escritos.                                       |
| Eventos científicos                       | Charlas, seminarios e outros eventos ofrecidos pola Facultade ou outros espazos culturais.                             |
| Traballo tutelado                         | Traballos con foco específico na expresión oral co fin de avaliar o proceso de aprendizaxe do idioma.                  |
| Estudo previo                             | Lecturas de libros, relatos etc. co fin de incrementar o coñecemento do idioma. Presentacións en aula do contido lido. |
| Presentación                              | Presentacións de traballos sobre aspectos da cultura lusófona.                                                         |
| Resolución de problemas de forma autónoma | Exercicios gramaticais co obxectivo de verificar o proceso de aprendizaxe do idioma.                                   |

| Atención personalizada                    |                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Metodoloxías                              | Descrición                                                                                                                                                                                        |
| Lección maxistral                         | Presentación do programa do curso e as directrices que deben ser cumpridas durante o curso.                                                                                                       |
| Actividades introdutorias                 | Revisión do curso anterior. Exercicios de sondaxe sobre o contido.                                                                                                                                |
| Eventos científicos                       | Charlas, seminarios e outros eventos ofrecidos na Facultade ou noutros espazos culturais.                                                                                                         |
| Traballo tutelado                         | Traballos desenvolvidos con foco especial na expresión oral.                                                                                                                                      |
| Estudo previo                             | Lectura de libros, relatos etc.                                                                                                                                                                   |
| Presentación                              | Presentacións co obxectivo de verificar o traballo autónomo do alumnado, desenvolvendo temas propostos polo profesor.                                                                             |
| Resolución de problemas de forma autónoma | Desde as explicacións en clase o profesor espera que o alumnado poida resolver exercicios de maneira autónoma. Inclúense actividades con perfil de reforzo tendo en vista eventuais dificultades. |

| Avaliación                              |                                                       |               |                                       |    |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------|----|
|                                         | Descrición                                            | Cualificación | Resultados de Formación e Aprendizaxe |    |
| Resolución de problemas e/ou exercicios | Proba de contido especificamente gramatical e léxico. | 20            | A2<br>A4<br>A5                        | C1 |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                            |    |                |                 |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------|-----------------|
| Exame de preguntas de desenvolvemento | Proba en que a/o estudante demostrará a súa capacidade de comprensión dun texto escrito e/ou oral en lingua portuguesa, a súa capacidade de argumentar, así como a súa competencia escrita e/ou oral en lingua portuguesa. | 40 | A2<br>A4<br>A5 | C1<br>C5<br>C10 |
| Práctica de laboratorio               | Proba oral, presentación de traballos etc.                                                                                                                                                                                 | 40 | A2<br>A4<br>A5 | C1<br>C5<br>C10 |

### Outros comentarios sobre a Avaliación

O alumnado debe elixir, de forma obrigatoria, nas dúas primeiras semanas do cuadrimestre, entre dúas opcións: un sistema de **avaliación continua** (cf. descrición en "avaliación") ou un sistema de **avaliación única**.

É recomendable elixir o primeiro sistema, **avaliación continua**, xa que se trata do ensino dunha lingua estranxeira e é necesario asistir con regularidade ás clases. Quen non teña a posibilidade de asistir ás clases e ás actividades da materia coa frecuencia necesaria debe comunicalo ao profesor. A non realización das probas ou exercicios parciais, previstos polo sistema de avaliación continua, supón o suspenso cunha nota de 0 (cero) puntos na mesma.

#### Primeira edición das actas

A data do último exame de avaliación continua coincidirá coa data do exame "avaliación única" indicada no calendario oficial da FFT. A data do exame oral será acordada co profesor ao longo do período de exames. A proba oral deberá ser gravada en forma de audio, coa debida autorización do alumnado. Para aprobar na materia, é necesario aprobar ambas as probas (escrita e oral). Ao suspender unha delas, é necesario recuperar ambas as probas na convocatoria de xullo.

A **avaliación única** consiste nun exame escrito, realizado en data indicada no calendario oficial da FFT, seguido doutro exame oral, que será realizado no mesmo día nunha aula continua. A avaliación única será valorada da seguinte maneira:

1. Exame escrito teórico-práctico: 75% da nota final.
2. Exame oral: 25% da nota final. A proba oral deberá ser gravada en forma de audio coa debida autorización do alumnado.

Faltar sen xustificación a un destes exames supón o suspenso cunha cualificación de 0 (cero) puntos no mesmo.

Para poder aprobar a materia, é necesario aprobar ambos os exames (escrito e oral). No caso de que se suspenda un dos exames, o alumno/a deberá repetir as dúas partes (escrita e oral) na convocatoria de xullo.

#### Segunda edición das actas

Os mesmos criterios descritos para o sistema de avaliación única serán aplicados na segunda edición das actas (xullo). A data do exame coincidirá coa data destacada no calendario oficial da FFT.

#### Consideracións xerais

Copia ou plaxio nos exames de avaliación continua ou única serán penalizados cun suspenso (0 puntos).

Recoméndase a asistencia regular ás clases e ás titorías, así como a consulta regular de materiais e información específica na plataforma Moovi.

### Bibliografía. Fontes de información

#### Bibliografía Básica

Coimbra, Isabel, e Coimbra, Olga, **Gramática Ativa 1**, Lidel, 2011

AA. VV., **Com ou sem Acento?**, Porto Editora, 2012

Júnior, Joaquim Mattoso Câmara, **Estrutura da Língua Portuguesa**, Vozes, 1989

**Ciberdúvidas da Língua Portuguesa,**

**Corrector ortográfico e sintáctico,**

Cunha, Celso e Lindley Cintra, **Nova Gramática do Português Contemporâneo**, Sá da Costa, 2000

**Português para estrangeiros: Gramática básica,**

**Dicionário Priberam da Língua Portuguesa,**

**Dicionários on-line de idiomas,**

Ruela, Isabel, **Vocabulário Temático**, Lidel, 2015

Duarte, Gonçalo, **Histórias de bolso : 21 contos de autores lusófonos anotados para estrangeiros / escolha dos textos, anotações e exercícios**, Lidel, 2016

#### Bibliografía Complementaria

Cristóvão, Fernando (dir. e coord.), **Dicionário Temático da Lusofonia**, Texto Editores, 2005

Machado, José Barbosa, **Introdução à História da Língua e Cultura Portuguesas**, Edições Vercial, 2009

**Outros comentarios**

---

Un bo nivel en lingua galega favorecerá a comprensión dos contidos de lingua portuguesa nesta materia.

A lectura e a audición de textos en lingua portuguesa axudan a aumentar o léxico e a fluidez en lingua portuguesa.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

É responsabilidade do estudantado consultar os materiais dispoñibles na plataforma MOOVI (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas.

---